Historical soundscapes
Núm. 2022
e-ISSN: 2603-686X
https://doi.org/10.5281/zenodo.13752198

Works by Francisco Guerrero in Orphenica lyra by Miguel de Fuenllana (1554)

Ruiz Jiménez, Juan
Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: https://orcid.org/0000-0001-8347-0988

Fecha de publicación: 29-07-2022; Modified: 12-09-2024

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2022). Works by Francisco Guerrero in Orphenica lyra by Miguel de Fuenllana (1554). Historical soundscapes, Núm. 8, art. 67, 7 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.13752198.

Abstract

Works by Francisco Guerrero in Orphenica lyra by Miguel de Fuenllana (1554).

Keywords

printing of a book of music; printed music; magnificat; Pange lingua (hymn); Sacris solemniis (hymn); psalm; Pater noster (motete); Ojos claros y serenos; Torna Mingo, a enamorarte (villancico); hymn; Christmas song (villancico); madrigal; motet; Miguel de Fuenllana. Orphenica lyra [1554-22]; mapping Francisco Guerrero; Suscepit Israel. Fuenllana (1554); Fecit potentiam. Fuenllana (1554; Pange lingua (4vv) [E-GR-mf 975, fols. 129v-130r]; Pange lingua (3vv). Fuenllana (1554); Sacris solemniis (3vv). Fuenllana (1554); Dixit Dominus (4vv). Primer tono [E-GRmf 975, fols. 5v-6r]; Dixit Dominus (4vv). Segundo tono. Fuenllana (1554); Dixit Dominus (4vv). Tercer tono [E-GRmf 975, fols. 26v-29r]; Dixit Dominus (4vv). Cuarto tono [E-GRmf 975, fols. 31v-35r]; Dixit Dominus (4vv). Quinto tono [E-GRmf 975, fols.46v-50r]; Dixit Dominus (4vv). Sexto tono. Fuenllana (1554); Sicut erat (5vv). Sexto tono [E-GRmf 975, fols. 51v-52r]; Confitebor (4vv). Séptimo tono [E-GRmf 975, fols. 65v-69r]; Lauda Jerusalem, Dominum. VIII tono. 4vv [E-GRmf 975, fols. 74v-77r]; In convertendo (4vv). Octavo tono [E-GRmf 975, fols. 78v-82r]; Lauda Jerusalem, Dominum. VIII Tono. 4vv [E-Sc 2, fols ¿?-10r] ; Francisco Guerrero (composer, chapel master); Martín de Montesdoca (printer); Miguel de Fuellana (compositor, vihuela player)

Título

Obras de Francisco Guerrero en la Orphenica lyra de Miguel de Fuenllana (1554)

Resumen

Obras de Francisco Guerrero en la Orphenica lyra de Miguel de Fuenllana (1554).

Palabras clave

impresión de un libro de música; música impresa; magnificat; Pange lingua (himno); Sacris solemniis (himno); salmo; Pater noster (motete); Ojos claros y serenos; Torna

Mingo, a enamorarte (villancico); himno; villancico; madrigal; motete; Miguel de Fuenllana. Orphenica lyra [1554-22]; cartografiando Francisco Guerrero; Suscepit Israel. Fuenllana (1554); Fecit potentiam. Fuenllana (1554; Pange lingua (4vv) [E-GR-mf 975, fols. 129v-130r]; Pange lingua (3vv). Fuenllana (1554); Sacris solemniis (3vv). Fuenllana (1554); Dixit Dominus (4vv). Primer tono [E-GRmf 975, fols. 5v-6r]; Dixit Dominus (4vv). Segundo tono. Fuenllana (1554); Dixit Dominus (4vv). Tercer tono [E-GRmf 975, fols. 26v-29r]; Dixit Dominus (4vv). Cuarto tono [E-GRmf 975, fols. 31v-35r]; Dixit Dominus (4vv). Quinto tono [E-GRmf 975, fols.46v-50r]; Dixit Dominus (4vv). Sexto tono. Fuenllana (1554); Sicut erat (5vv). Sexto tono [E-GRmf 975, fols. 51v-52r]; Confitebor (4vv). Séptimo tono [E-GRmf 975, fols. 65v-69r]; Lauda Jerusalem, Dominum. VIII tono. 4vv [E-GRmf 975, fols. 74v-77r]; In convertendo (4vv). Octavo tono [E-GRmf 975, fols. 78v-82r]; Lauda Jerusalem, Dominum. VIII Tono. 4vv [E-Sc 2, fols ¿?-10r]; Francisco Guerrero (compositor, maestro de capilla); Martín de Montesdoca (impresor); Miguel de Fuenllana (compositor, vihuelista)

Cuando Martín de Montesdoca se concierta con el médico Juan de Salazar, vecino de la collación de San Marcos, para la impresión del Libro de musica para vihuela intitulado Orphenica lyra de Miguel de Fuenllana, el 29 de marzo de 1554, se declara vecino de la collación de San Pedro, donde debía tener en ese momento su taller. Justifica la presencia de este intermediario la ceguera “de la vista corporal” de Miguel de Fuenllana y el hecho de que Juan de Salazar iba a convertirse en su suegro, ya que se casó con su hija Graciana de Salazar, según se deriva de las cartas de dote y arras otorgadas en Sevilla el 7 de junio de 1555, protocolizadas por el escribano público de la ciudad Martín de Almonacid. Probablemente en enero de 1555 ya se hubieran casado, como sugiere el hecho de que Fuenllana tenía su residencia también en la collación de San Marcos, posiblemente en la casa de su suegro.

El protocolo del contrato de impresión nos proporciona muchos e interesantes detalles sobre esta publicación. La impresión se llevaría a cabo:

“Conforme a la letra y cifra de una proba que os tengo dada y reparando el compás, que vaya más parejo, y las pautas que vayan derechas e con todo los demás reparos que en bondad de la dicha impresión se pudieren hacer, a vista e contento del dicho Miguel de Fuenllana o de quien pusiere de su parte”.

Montesdoca se haría cargo de costo del papel y todo lo necesario para llevar a cabo la impresión. Recibiría en pago dos maravedís por cada pliego de papel impreso. En el momento del contrato, Juan de Salazar le entregaba ciento cuatro ducados de oro (39.000 maravedís). El resto del montante que le correspondería le sería pagado cuando entregara los libros “impresos y acabados”. Para llevar a cabo este trabajo, Montesdoca adquirió del genovés Sebastián Lara Burón veintidós balas de papel, con un costo de 78.078 maravedís. Salazar pagaría una ayuda de costa extraordinaria al impresor de veintidós ducados (8.250 maravedís).

El acuerdo contemplaba la impresión de 1.000 ejemplares que debía comenzar el mismo día del contrato, comprometiéndose: “a no alzar la mano dello ni entremeter ni entender en otra ninguna obra que lo impida hasta ser acabados de imprimir los dichos mil volúmenes del dicho libro de música e de vos los dar todos impresos en fin del mes de julio deste año de la fecha desta carta”. Esto nos permite saber que la previsión del tiempo del trabajo de impresión, con dedicación exclusiva del taller de Montesdoca, se computaba en cuatro meses. El colofón confirma que se terminó de imprimir el 2 de

octubre de 1554, por lo que el proceso se prolongó durante dos meses más de lo previsto.

El control de la venta de este impreso estaba a cargo del propio Miguel de Fuenllana, el cual, el 14 de enero de 1555, da un poder a su criado Juan Ruiz para que pudiera vender en su nombre estos ejemplares y defender los intereses que el privilegio de impresión le garantizaba en el caso de tropezarse con otras personas que estuvieran vendiendo su edición u otra realizada de manera fraudulenta.

Se han conservado dos emisiones del libro de Fuenllana salidas de las prensas de Montesdoca, denominadas por Klaus Wagner como A (IV) y B (VII). Estas emisiones presentan variaciones en las portadas y en los paratextos sobre los que no entraré en este artículo. No exento de incógnitas, uno de los cuatro ejemplares conservados en la Biblioteca Nacional de España [E-Mn R/14425] tiene una portada manuscrita en la que se añade, como supuestos datos de impresión: “En Madrid por Francisco Sánchez. Año 1564”. Este ejemplar carece del folio con el privilegio de impresión y la dedicatoria al príncipe Felipe. Incluye los paratextos de la emisión A y carece de colofón. Le faltan también dieciocho folios de música.

El vihuelista Miguel de Fuenllana incorpora en este libro una representación de la producción musical sacra y profana de Francisco Guerrero. Son las primeras obras impresas del compositor, incorporadas en una importante antología de compositores españoles y extranjeros ya consagrados en cifra de vihuela y es la que incluye un mayor número de obras de este autor.

En los años en que Fuenllana recopiló las obras que incluiría en su libro, Guerrero era un joven compositor que todavía no había visto ninguna de sus obras impresas, aunque sabemos que algunas de ellas ya circulaban en fuentes manuscritas desde al menos 1548. Podemos suponer que Fuenllana se hizo con estas obras en el tiempo en que residió en Sevilla, en cualquier caso entre c. 1548 y c. 1553, ya que el privilegio de impresión está fechado el 11 de agosto de 1553. Versos de salmos, himnos y magníficats, algunos de los cuales nunca llegaron a incluirse en sus impresos vocales, un motete, Pater noster, que publicaría justo al año siguiente, también impreso por Montesdoca en su Sacrae Cantiones (Sevilla, 1555), y dos de sus canciones de juventud fueron las obras seleccionadas por Fuenllana para la Orphenica lyra. El repertorio de vísperas incluido en este impreso pudo seleccionarse de las obras manuscritas que el compositor había enviado a las catedrales de Jaén (1548 y 1550), a la catedral de Málaga (1550) o presentado al cabildo de la catedral de Sevilla (1554).

*** Libro de musica para vihuela intitulado Orphenica lyra. Miguel de Fuenllana (Sevilla: Martín de Montesdoca, 1554) [1554^{22}]**.

- Fol. 3r Dúo de Guerrero. Suscepit Israel.

Verso de Magnificat para el que no se ha encontrado ninguna concordancia.

- Fol. 3v. Dúo de Francisco Guerrero. Fecit potentiam.

Verso de Magnificat para el que no se ha encontrado ninguna concordancia.

- Fol. 94r. Pange lingua a quatro de Guerrero.

Se trata de una versión del verso himnódico cuyas únicas concordancias localizadas se encuentran en el Manuscrito 975 de la Biblioteca Manuel de Falla [E-GR-mf 975, fols. 129v-130r] y en el Libro de coro XIX de la catedral de Puebla (México) [MEX-Pc 19, fols. 62v-63r].

- Fol. 94v. Pange lingua a tres de Guerrero.

Verso himnódico para el que no se ha encontrado ninguna concordancia. No se corresponde con la versión a tres voces incluida en E-GRmf 975, fols. 133v-134r.

- Fol. 95v. Sacris solemniis de Guerrero a tres.

Verso himnódico para el que no se ha encontrado ninguna concordancia.

- Fol. 98v. Pater noster de Guerrero a quatro.

Incluido en 1555 en las Sacrae Cantiones, primer impreso dedicado exclusivamente a obras de Francisco Guerrero.

- Fols. 108v-111r. "Ocho tonos en fabordón compuestos por Francisco Guerrero".

Fuenllana concluye el “Libro Quarto” de la Orphenica lyra con estos “Ocho tonos en fabordón compuestos por Francisco Guerrero” (fols. 108v-111r) que en el índice se listan como “Fabordones de Guerrero”. En su estudio y transcripción, Charles Jacobs no proporciona ninguna concordancia para esas obras (pp. lxii-lxiii), y tampoco se citan en la literatura posterior sobre este impreso. El análisis de la importante sección de salmos con la que se inicia el Manuscrito 975 de la Biblioteca Manuel de Falla [E-GRmf 975] me ha permitido, como veremos a continuación, localizar las versiones completas para seis de esos “tonos”, más el “Sicut erat” aislado, a cinco voces, todos, a excepción del Dixit Dominus de primer tono, anónimos en esta fuente para uso de ministriles. Este hecho nos proporciona nuevas pistas para el estudio del citado manuscrito en el que Guerrero es el compositor mejor representado:

● Fol. 108v-109r. “Primero tono”. Fuenllana incorpora los versos 2, “Donec ponam”, y 4, “Tecum principium” del salmo Dixit Dominus. Se trata de una variante de la versión del mismo salmo que con la atribución “de Guerrero” y sin texto encontramos en E-GRmf 975, fols. 5v-6r. En este caso compuesto de seis versos, probablemente los versos 2, 4, 6 y 8, más la doxología. Véase también: http://www.historicalsoundscapes.com/evento/1141/totana.

● Fol. 109r. “Segundo tono”. Fuenllana escoge, por segunda vez, los versos 2 y 4 del salmo Dixit Dominus. El manuscrito E-GRmf 975 no recoge ninguna versión del salmo Dixit Dominus de segundo tono. No he localizado por el momento ninguna concordancia para esta obra.

● Fol. 109r. “Tercero tono”. Fuenllana incorpora, por tercera vez, los versos 2 y 4 del salmo Dixit Dominus. Estos versos se corresponden con los de una versión del salmo Dixit Dominus, anónimo, con el texto aplicado a todas las voces, que encontramos en E-GRmf 975, fols. 26v-29r, constituido por los versos 2, 4, 6 y 8 más la doxología “Gloria Patri”.

● Fol. 109v. “Quarto tono”. Fuenllana escoge en esta ocasión solo el verso 2 del salmo Dixit Dominus. Se corresponde con el verso 2 del salmo Dixit Dominus, anónimo, con el texto aplicado a todas las voces, que se copió completo (versos 2, 4, 6 y 8), incluidas las doxologías “Gloria Patri”, a cuatro voces, y “Sicut erat”, a cinco voces, en E-GRmf 975, fols. 31v-35r.

● Fol. 109v-110r. “Quinto tono”. Fuenllana selecciona los versos 2, 4 y 8 del salmo Dixit Dominus, a los que añade la doxología “Gloria Patri”. He localizado estos versos y la doxología, anónimos, en E-GRmf 975, fols.46v-50r, donde se copiaron todos los versos

que se cantaban y/o tañían polifónicamente: 2, 4, 6 y 8 más la citada doxología “Gloria Patri” y otros dos "Sicut erat", a cinco voces, con el texto aplicado a todas las voces.

● Fol. 110r-110v. “Sexto tono”. Fuenllana incorpora los versos 2 y 4 del salmo Dixit Dominus y la doxología "Gloria Patri". El manuscrito E-GRmf 975 no recoge ninguna versión del salmo Dixit Dominus de sexto tono. No he localizado por el momento ninguna concordancia para esta obra.

● fol. 110r. “Este verso es a cinco”. Es una doxología “Sicut erat” de sexto tono, a cinco voces. La encontramos, anónima, en E-GRmf 975, fols. 51v-52r. Esta doxología sigue a un salmo de sexto tono a cinco voces, sin texto y anónimo.

● “Sétimo tono”. Compuesto solo del verso 2, “Magna opera”, del salmo Confitebor. Esta presente, anónimo, en E-GRmf 975, fols. 65v-66r, donde se copió el salmo completo (versos 2, 4, 6, 8 y 10, más la doxología “Sicut erat” a cinco voces) con el texto aplicado a todas las voces.

● “Octavo tono”. Fuenllana incopora en este fabordón dos versos pertenecientes a salmos distintos. El primero, “Quoniam confortavit”, es el verso 2 del salmo Lauda Jerusalem; el segundo, “Qui seminat in lachrimis”, es el verso 6 del salmo In convertendo. Encontramos ambos versos, anónimos, en E-GRmf 975, fols. 74v-75r y 79v-80r, respectivamente, integrados en los salmos correspondientes que se copiaron completos (versos 2, 4, 6 y 8 más doxología “Gloria Patri”, a cinco voces; versos 2, 4, 6, 8 más las doxologías “Sicut erat”, a cinco voces, y "Gloria Patri" a seis) con el texto aplicado a todas las voces.

- Fol. 143r. Villancico a quatro de Guerrero. Ojos claros y serenos.

Fuenllana incluye la versión de este madrigal con el texto original de Gutierre de Cetina. La versión a lo divino Ojos claros, serenos / que vuestro apóstol Pedro han ofendido fue incorporada en el impreso veneciano de Guerrero Canciones y villanescas espirituales (1589).

- Fol. 144r. Villancico de Guerrero a quatro. Torna, Mingo, a enamorarte.

El texto de este villancico, anónimo, lo encontramos en el Cancionero sevillano de Nueva York. Además de la versión musical de Guerrero, la cual nos ha llegado únicamente a través de la cifra de Fuenllana, se conservan la de Juan Vázquez (1560) y otra anónima en un cancionero polifónico de la Biblioteca Nacional de España [E-Mn MC/3876/34-35].

En la tabla de la Orphenica lyra aparece el íncipit de este villancico “Torna Mingo”, pero no así en la partitura, donde el texto se inicia con el segundo verso: “¡Guarda fuera!. De los ejemplares que he podido revisar, los conservados en Granada y Barcelona llevan añadido, manuscrito, el primer verso completo: “Torna Mingo, a enamorarte” (véase recurso).

Listado de ejemplares confirmados por inspección directa (ID), de una copia digitalizada (CD) o de su referencia en los catálogos de las bibliotecas en la que se encuentran o de los responsables de las mismas (RC). Las particularidades de cada uno de estos ejemplares se incluirán en los artículos correspondientes a cada una de esas instituciones.

* Barcelona. Biblioteca de Cataluña [E-Bbc M 411] (B) (CD).

* Bruselas. Bibliothèque royale de Belgique [B-Br L.P. 2.948 C] (B) (RC).

* Burgos. Archivo de la catedral de Burgos [E-BUa s.s.] (A) (RC).

* Chicago. Newberry Library [US-Cn VM 125 .F95L] (B) (RC).

* Coimbra. Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra [P-Cug MI 262] (B) (CD). Revisado por Abreu, José y Estudante, Paulo, "A propósito dos livros de polifonia impressa existentes na Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra", Revista de História das Ideias 32 (2011), 81-130. No aparece en catálogo on-line.

* Cracovia. Biblioteka Jagiellońska [PL-Kj Mus. ant. pract. F900. Hasta 1941 en D:Bds] (B) (CD). No aparece en el catálogo on-line.

* Granada. Centro de Documentación Musical de Andalucía [E-GRda B 4 216] (B) (ID / CD).

* Innsbruck. Universitäts - und Landesbibliothek Tirol [A-Iu 253423] (RC).

* Londres. British Library [GB-Lbl K.8.e.3.] (A) (RC).

* Madrid. Biblioteca de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando [E-Mba PA-2] (A) (ID).

* Madrid. Biblioteca Nacional de España [E-Mn R/5647] (A) (CD).

* Madrid. Biblioteca Nacional de España [E-Mn R/9278] (B) (CD).

* Madrid. Biblioteca Nacional de España [E-Mn R/9283] (B) (CD).

* Madrid. Biblioteca Nacional de España [E-Mn R/14425] (Paratextos de la emisión A) (CD).

* Morelia [MEX-MO]. Colección particular (B). Incluimos este ejemplar cuya portada fue reproducida en el artículo de Miguel Bernal Jiménez, "La música en Valladolid de Michoacán", Nuestra Música año VII, n.º 25 (1952), 5-16, en el que únicamente se señala que estaba "en propiedad particular". Desconocemos el paradero actual de este volumen.

* Nueva York. New York Public Library [USNYp] (B). Charles Jacobs revisó este ejemplar que se encontraba en esta biblioteca en 1978. No aparece en el catálogo on-line. Esta biblioteca no ha respondido a nuestra consulta.

* Oxford. Bodleian Library [GB-Ob A 1.19(5) Art.] (A) (RC).

* París. Bibliothèque nationale de France [F-Pn RES F- 114] (B) (RC).

* París. Bibliothèque nationale de France [F-Pn RES VM7-373] (B) (RC).

* San Lorenzo de El Escorial. Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial [E-E 32-I-3] (B) (RC).

* Viena. Österreichische Nationalbibliothek [A-Wn SA.76.A.56 Mus] (B) (CD).

* Wiesbaden. Hochschul - und Landesbibliothek RheinMain [D-WIl Qt 9762] (A) (RC).

Este listado actualizado ha sido realizado en colaboración con el musicólogo John Griffiths.

Bibliography

Miguel de Fuenllana. Orphénica lyra (Sevilla 1554). Charles Jacobs (de.). Oxford: Clarendon Press, 1978.

Wagner, Klaus. Martín de Montesdoca y su prensa. Sevilla: Universidad de Sevilla, 1982, 35-36, 40, 62-66, 110-112.

Patalas, Aleksandra (ed). Catalogue of Early Music Prints from the Collections of the Former Preußische Staatsbibliothek in Berlin. Kept in the Jagiellonian Library in Cracow. Kraków: Musica Iagellonica, 1999, 130-131.

Ruiz Jiménez, Juan, La Librería de Canto de Órgano. Creación y pervivencia del repertorio del Renacimiento en la actividad musical de la catedral de Sevilla. Granada: Consejería de Cultura, 2007, 110-111, 132.

Ruiz Jiménez, Juan. La imagen sonora de Orfeo en la Castilla del siglo XVI : libro de música para vihuela, intitulado Orphénica lyra de Miguel de Fuenllana. Granada: Biblioteca Virtual de Andalucía, Junta de Andalucía, 2013.

Griffiths, John. Vihuela – Lute – Guitar.

Copyright: © 2022. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0).

Resources

Orphenica lyra. Miguel de Fuenllana [E-Mba PA-2]

Orphenica lyra. Miguel de Fuenllana [E-Bbc M 411]

External link

Torna, Mingo a enamorarte. Francisco Guerrero. Orphenica lyra. Miguel de Fuenllana [E-GRda B 4 216], fol. 144r

https://www.youtube.com/embed/inV2N7TLLjo

Torna, Mingo a enamorarte. Francisco Guerrero. Miguel de Fuenllana. De los álamos de Sevilla: música para vihuela impresa en Sevilla. Juan Carlos Rivera (vihuelista). Documentos Sonoros del Patrimonio Musical de Andalucía. Consejería de Cultura, Junta de Andalucía, 1994

https://www.youtube.com/embed/OAltWUVFKJc

Fabordón. Octabo tono. "Quoniam confortavit" / "Qui seminat lachrimis". Francisco Guerrero / Miguel de Fuenllana